



Provvedimento del Direttore generale

Prot. n. (vedere segnatura di protocollo)

Affidamento alla ditta Milano Traduzioni S.a.s. di Anna Rechnova & C., P. Iva 08001080962, della fornitura di due servizi di traduzione dall'italiano all'inglese, necessari per l'attività di ricerca del Prof. Giuseppe Barbiero nell'ambito del progetto di ricerca *Greenspace for active living - older adults perspectives* finanziato dalla Fondazione Cariplo in risposta al Bando Ricerca sociale sull'invecchiamento 2018 - persone, luoghi e relazioni 2018 - CUP G44I18000180005 - Rif Pratica 2018-0841. CIG ZC330B205F.

IL DIRETTORE GENERALE

Visto lo Statuto di Ateneo, nel testo vigente;

visto il Regolamento di Ateneo per l'Amministrazione, la Finanza e la Contabilità, nel testo vigente;

visto il Manuale di contabilità e gestione di Ateneo, nel testo vigente;

visto il Regolamento di Ateneo concernente la partecipazione dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste a progetti promossi da soggetti terzi con finanziamenti competitivi, nel testo vigente;

vista la Legge 7 agosto 1990, n. 241, recante “Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi”, nel testo vigente;

visto l'articolo 1 comma 512 ss. della legge 28 dicembre 2015, n. 208 concernente l'obbligo di ricorso agli strumenti di acquisto e di negoziazione disponibili su Consip e soggetti aggregatori per l'approvvigionamento dei beni e dei servizi informatici;

visto il Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, recante “Codice dei contratti pubblici”, nel testo vigente;

viste le Linee Guida dell'Autorità Nazionale Anticorruzione n. 4, di attuazione del Decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50, recanti “Procedure per l'affidamento dei contratti pubblici di importo inferiore alle soglie di rilevanza comunitaria, indagini di mercato e formazione e gestione degli elenchi di operatori economici”, approvate dal Consiglio dell'Autorità con delibera n. 1097, del 26 ottobre 2016, aggiornate alla Legge 14 giugno n. 55 di conversione del Decreto legge 18 aprile 2019 n. 32, con delibera del Consiglio dell'Autorità n. 636, del 10 luglio 2019;

richiamata, altresì, la deliberazione del Consiglio dell'Università n. 97, adottata nella seduta del 21 dicembre 2020, con la quale sono stati approvati il bilancio unico di previsione annuale autorizzatorio per l'anno 2021, il bilancio unico di previsione triennale 2021/2023 in contabilità economico-patrimoniale, nonché i relativi budget assegnati alle aree dirigenziali;

richiamata la deliberazione del Consiglio dell'Università n. 33 del 25 marzo 2019, concernente l'approvazione della partecipazione dell'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste al Progetto denominato “Green space for active living: older adults perspectives”, finanziato dalla Fondazione Cariplo in risposta al Bando “Ricerca Sociale sull'invecchiamento: persone, luoghi e relazioni 2018”, per la durata di 24 mesi e un costo complessivo di € 199.450,00, di cui € 50.000,00 euro assegnati all'Ateneo;

visto l'Accordo di partenariato tra l'Università degli Studi di Milano, capofila del progetto, l'Università della Valle d'Aosta – Université de la Vallée d'Aoste e la Cascina Biblioteca Società Cooperativa Sociale di Solidarietà a.r.l. Onlus, con sede legale a Milano, prot. univ. n. 6191/III/13 del 3 maggio 2019, con il quale le parti si impegnano alla realizzazione del progetto di ricerca sopracitato, secondo le modalità, la ripartizione delle attività, la tempistica e i costi delineati nel progetto stesso e nel prospetto riepilogativo del finanziamento e in conformità alle regole di partecipazione e di rendicontazione stabilite dalla Fondazione Cariplo;

considerato che si rende necessario, a fini della disseminazione dei risultati della ricerca, procedere all'affidamento di servizi di traduzione di testi scientifici dalla lingua italiana alla lingua inglese;

richiamata, a presupposto del presente provvedimento, l'autorizzazione all'utilizzo dei fondi assegnati per l'attività di ricerca, nota univ. 2456/III/13 del 17 febbraio 2021, a favore del Prof. Giuseppe Barbiero, concernente l'acquisizione di un servizio di traduzione dall'italiano all'inglese del testo “What We Know about Biophilia Hypothesis”, il cui importo presunto è pari a euro 900,00 (novecento/00) comprensivo di tutti gli oneri e dell'IVA di legge;

richiamata, a presupposto del presente provvedimento, l'autorizzazione all'utilizzo dei fondi assegnati per l'attività di ricerca, nota univ. 2457/III/13 del 17 febbraio 2021, a favore del Prof. Giuseppe Barbiero, concernente l'acquisizione di un servizio di Traduzione dall'italiano all'inglese del testo “Bracing Biophilia”, il cui importo presunto è pari a euro 468,00 (quattrocentosessantotto/00) comprensivo di tutti gli oneri e dell'IVA di legge;

considerato, pertanto, che si rende necessario provvedere all'acquisizione dei predetti servizi al fine di consentire il regolare espletamento dell'attività di ricerca del Prof. Giuseppe Barbiero;

atteso che il costo stimato della fornitura da acquisire ammonta ad euro 1.368,00 (milletrecentosessantotto/00) compresi gli oneri e l'IVA di legge al 22%;

richiamato l'articolo 32, comma 2, del D.lgs. n. 50/2016, il quale stabilisce che per affidamenti di importo inferiore a 40.000,00 euro, la stazione appaltante può procedere ad affidamento diretto tramite determina a contrarre o atto equivalente che contenga, in modo semplificato, l'oggetto dell'affidamento, l'importo, il fornitore, le ragioni della scelta del fornitore, il possesso da parte sua dei requisiti di carattere generale nonché il possesso dei requisiti tecnico-professionali, ove richiesti;

richiamato il provvedimento del Direttore generale n. 94, Prot. univda n. 5742/X/04 del 7 luglio 2017, con il quale sono state approvate le procedure per l'acquisizione di forniture di beni e servizi di importo inferiore a 40.000,00 euro, nonché i relativi allegati;

preso atto che l'articolo 36, comma 2, lettera a), del D.lgs. n. 50/2016 prevede, in caso di affidamenti di lavori, servizi e forniture di importo inferiore a 40.000 euro, la possibilità di procedere mediante affidamento diretto;

preso atto che l'articolo 37, comma 1, del D.lgs. n. 50/2016 prevede che le stazioni appaltanti, fermi restando gli obblighi di ricorso agli strumenti di acquisto e negoziazione, anche telematici, previsti dalle vigenti disposizioni in materia di contenimento della spesa, possono procedere direttamente e autonomamente, tra l'altro, all'acquisizione di forniture e servizi di importo inferiore a 40.000 euro nonché attraverso l'effettuazione di ordine a valere su strumenti di acquisto messi a disposizione dalle centrali di committenza;

rilevato che, per l'acquisto della suddetta fornitura sul Me.PA della Consip S.p.A., il servizio che risulta essere più conveniente sotto l'aspetto comparato dell'economicità di spesa e delle caratteristiche qualitative è risultato quello offerto dalla ditta Milano Traduzioni S.a.s. di Anna Rechnova & C., P. Iva 08001080962, che offre la fornitura di due servizi di traduzione dall'italiano all'inglese ad un prezzo di euro 845,00 (ottocentoquarantacinque/00), oltre all'Iva di legge;

accertato che la ditta Milano Traduzioni S.a.s. di Anna Rechnova & C., P. Iva 08001080962, con sede in Milano, Via Monte di Pietà 21, offre i servizi ricercati;

ritenuto, per ragioni di economicità, efficacia, proporzionalità, nonché di tempestività e riscontrata la congruità del prezzo e il rispetto delle specifiche richieste e sulla base di analisi dei prezzi di mercato per servizi analoghi, effettuata da parte dell'Ufficio Acquisti e Patrimonio della Direzione generale di Ateneo, di procedere all'affidamento, alla ditta Milano Traduzioni S.a.s. di Anna Rechnova & C., P. Iva 08001080962, della fornitura indicata nella trattativa diretta, allegata al presente provvedimento, di cui costituisce parte integrante e sostanziale, per un importo complessivo di euro 1.030,90 (milletrenta/90);

dato atto che:

- il possesso dei requisiti di carattere generale di cui all'articolo 80 del D.lgs. n. 50 del 2016 è stato autodichiarato dal fornitore Milano Traduzioni S.a.s. di Anna Rechnova & C., P. Iva 08001080962, in sede di domanda di abilitazione al bando;
- è stato consultato il casellario dell'Autorità Nazionale Anticorruzione per la verifica dei requisiti di ordine generale della ditta Milano Traduzioni S.a.s. di Anna Rechnova & C., P. Iva 08001080962 (Prot. Univda 3068 in data 26 febbraio 2021);
- è stata verificata la regolarità contributiva della ditta Milano Traduzioni S.a.s. di Anna Rechnova & C., P. Iva 08001080962, tramite la piattaforma dedicata (DURC online), Protocollo INAIL_25866653 (Prot. Univda 2767 in data 23 febbraio 2021);
- è stata accertata l'iscrizione alla Camera di Commercio della ditta Milano Traduzioni S.a.s. di Anna Rechnova & C., P. Iva 08001080962, tramite apposita visura camerale acquisita agli atti di Ateneo (Prot. Univda 3067 del 26 febbraio 2021);
- il pagamento della prestazione verrà effettuato, previa verifica della corretta evasione dell'ordine, esclusivamente con le modalità di cui all'art. 3 della Legge 13 agosto 2010, n. 136, e precisamente tramite bonifico su conto corrente bancario o postale dedicato alle commesse pubbliche;
- ai fini di assicurare la tracciabilità dei movimenti finanziari relativi ai rapporti contrattuali in ambito pubblico alla presente fornitura è stato attribuito il seguente codice CIG ZC330B205F;
- i dati relativi al presente affidamento sono soggetti alla pubblicazione prevista dalla normativa vigente in materia, nelle apposite sottosezioni della pagina "Amministrazione trasparente" del sito web dell'Ateneo;
- alla presente fornitura si applicano, per quanto compatibili, le disposizioni del Codice di comportamento dei dipendenti dell'Università della Valle d'Aosta, pubblicato sul sito dell'Ateneo, www.univda.it, nella sezione denominata "Normativa";

considerato, altresì, che la stipula del contratto per la fornitura dei beni in oggetto è disposta in modalità elettronica mediante il portale www.acquistinretepa.it della Consip S.p.A.;

ritenuto che sussistono le condizioni di opportunità e convenienza per disporre l'affidamento della fornitura in oggetto;

dato atto che il presente provvedimento è soggetto a visto di regolarità contabile e accertata la copertura finanziaria nel budget del progetto “*Green space for active living: older adults perspectives*”, (codice CARIPLO2019GSAL)

DECIDE

1. Di autorizzare la procedura di affidamento descritta in premessa e di stabilire che:
 - l'oggetto del contratto riguarda l'affidamento della fornitura di due servizi di traduzione dall'italiano all'inglese, necessari per le attività di ricerca del Prof. Giuseppe Barbiero, referente scientifico del progetto *Green space for active living: older adults perspectives*, per un importo pari a euro 845,00 (ottocentoquarantacinque/00), oltre all'Iva di legge al 22%;
 - ai sensi dell'articolo 36, comma 2, lettera a), del D.lgs. n. 50 del 2016, l'affidamento del predetto servizio è effettuato mediante affidamento diretto, previa indagine di mercato tramite trattativa diretta sul Mercato Elettronico di Consip S.p.A.;
 - ai sensi dell'art. 32, comma 14, del D.lgs. n. 50/2016, la stipula del contratto è disposta in modalità elettronica mediante il portale www.acquistinrete.it di Consip S.p.A.
2. Di nominare, quale responsabile del procedimento amministrativo, il funzionario Francesca Randazzo dell'Ufficio ricerca della Direzione generale di Ateneo.
3. Di affidare, per le ragioni sopraesposte, la fornitura di quanto indicato al precedente punto 1, per un totale di euro 1.030,90 (milletrenta/90), comprensivo di tutti gli oneri e dell'Iva di legge al 22%, alla ditta Milano Traduzioni S.a.s. di Anna Rechnova & C., P. Iva 08001080962, con sede in Milano, Via Monte di Pietà 21.
4. Di autorizzare, per le finalità di cui al precedente punto 1, la spesa complessiva di euro 1.030,90 (milletrenta/90), per la predetta fornitura, comprensiva di tutti gli oneri e dell'IVA di legge al 22%, a valere sulla voce A10 “Altre spese gestionali” del budget del progetto “*Green space for active living: older adults perspectives*”, (codice CARIPLO2019GSAL) finanziato dalla Fondazione Cariplo in risposta al Bando “Ricerca sociale sull'invecchiamento 2018: persone, luoghi e relazioni 2018”, di cui è responsabile il Prof. Giuseppe Barbiero.
5. Di dare atto che il presente provvedimento è soggetto al visto di regolarità contabile per la copertura finanziaria.
6. Di dare atto che al presente provvedimento sono allegati:
 - trattativa diretta n. 1612958 (all. 1);
 - la scrittura contabile relativa all'autorizzazione di cui al punto 4 (all. 2).
7. Di dare atto che la liquidazione della fattura elettronica avverrà previo esito positivo della regolarità della fornitura e nel rispetto degli obblighi previsti dall'articolo 3 della Legge n. 136/2010, nonché a seguito dell'esito positivo degli accertamenti disposti in materia di pagamenti da parte degli enti pubblici.

8. Di pubblicare, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 29, comma 1, del D.Lgs. n. 50/2016, il contenuto e gli estremi del presente provvedimento sul sito istituzionale dell'Università, nell'ambito della sezione denominata "Amministrazione trasparente" il primo giorno lavorativo successivo alla data di protocollazione e di informare che, avverso al presente provvedimento, è esperibile che, avverso al presente Decreto, è esperibile il ricorso giurisdizionale amministrativo al TAR Valle d'Aosta entro 30 giorni decorrenti dalla sopra indicata data di pubblicazione.
9. Di pubblicare il presente provvedimento all'Albo online di Ateneo.
10. Di trasmettere il presente provvedimento ai competenti uffici della Direzione generale.

Aosta, lì (vedere segnatura di protocollo)

IL DIRETTORE GENERALE
Lucia Ravagli Ceroni
(sottoscritto digitalmente)

Allegati:

- 1 - TD n. 1612958
- 2 - Scrittura contabile